

Gustavo de Oliveira Seabra

Traducciones al Portugués (Brasil)

Niterói - Rio de Janeiro - Brasil

Traductor miembro de ProZ.com: www.proz.com/profile/1757981

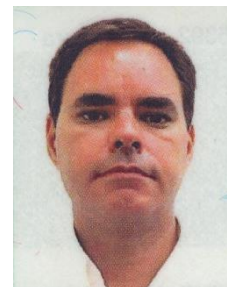
Teléfono: +55 21 2456-8696 / Móvil: +55 21 99621-2536

LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/gustavoseabra10>

Website: www.gustavoseabra.com.br

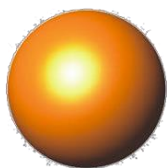
E-mail: gustavoseabra01@gmail.com

Skype: [gustavoseabra10](https://www.skype.com/people/gustavoseabra10)



Curriculum Vitae

Experiencia Laboral



Grupo Editagos

GRUPO EDITAGOS - Publicidad, Marketing y Soluciones Informáticas
www.grupoeditagos.com.br – Nov 1994-presente
Fundador y Dueño

- Traducciones al Portugués (Brasil)
Idiomas de origen: Inglés / Italiano / Francés / Español
- Desarrollador de Sistemas de TI
- Web Designer (certificado)
- SEO - Optimización para Motores de Búsqueda
- Fotografía Publicitaria
- Editor de Imágenes Profesional (Photoshop)
- Web Developer (certificado)
- Montaje y Mantenimiento de Ordenadores (PC)
- Edición / Corrección
- Autoedición

TRADUCTOR – PRINCIPALES PROYECTOS (más recientes) – Nov 1994-presente

2014-2019: Deltatext (España) ... Ingeniería / Aeronáutica / Motores / Manuales+320.000 palabras
2017-2018: Mapi Group (Francia) Farmacia / Medicina / Equipo de imagen +30.000 palabras
2017: Global Voices (Reino Unido) Fabricación / Automotriz+60.000 palabras
2012-2020: Bonsai Empire (Países Bajos) Cultivo de Plantas / Bonsai+70.000 palabras
2016-2019: DAT France (Francia) Energía / Generación de Energía+30.000 palabras

PUC-RIO - PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE RIO DE JANEIRO – Jun-Dic 2001



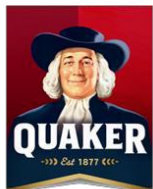
Departamento de Química - Posgraduación
Contrato de Trabajo Temporal
Soporte Informático
Montaje y Mantenimiento de Ordenadores (PC)
Autoedición
Corrección de Textos

DETRAN-RJ - DEPARTAMENTO DE TRÁNSITO DEL ESTADO DE RIO DE JANEIRO – Jun 1996-Nov 1998



Operador de red
Asistente de Técnico de Control
Hojas de Cálculo e Informes
Control de Personal y Materiales

QUAKER ALIMENTOS BRASIL– Oct 1992-Nov 1994



Control de Calidad
Inspector de Calidad
Líder de Producción
Hojas de Cálculo e Informes
Control de Personal

Conferencias Impartidas

Semana de Extensión 2014

Rediseño del sitio web para visualización en múltiples dispositivos: diseño web receptivo y un estudio de caso

17 octubre 2014 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2012

Mirando al comercio electrónico como tecnología verde: promoviendo la sostenibilidad y los impactos socioeconómicos positivos

19 octubre 2012 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2011

La evolución del marketing en Internet: de Google a Facebook

21 octubre 2011 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2004

Su empresa en Internet: tecnología, comunicación y cultura

23 septiembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2004

Internet como medio de comunicación vital para las empresas

22 septiembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Semana de Extensión 2004

Internet: transparencia y comunicación con alcance global

22 septiembre 2004 - CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica - Rio de Janeiro - Brasil

Traducciones de Idiomas

Inglés / Italiano / Francés / Español > Portugués (Brasil)

Preciso, experimentado y confiable. Hablante nativo de Portugués (Brasil), nacido y residente en Brasil.

Más de 20 años de experiencia en traducción al Portugués (Brasil). Especializado en:

Automóviles / Autos y Camiones	Ingeniería Petrolera / Ciencia	Internet, e-Commerce
Artes y Manualidades, Pintura	Ingeniería / Técnico Mecánico	Ingeniería (general)
Materiales (plásticos, cerámicos, etc.)	Marketing / Investigación de	Biología (general)
Ordenadores (general)/ Sistemas, Redes	TI (Tecnología de la Información)	Localización de Sitios Web
Derecho (general): Contratos, Patentes	Farmacia, Cuidado de la Salud	Medicina (general)

Educación



ESPM - Escola Superior de Propaganda e Marketing

Curso de Comunicación Social / Beca de Iniciación Científica

Calificación en Publicidad y Marketing (no completado) – 2007-2008



CEFET-RJ - Centro Federal de Educación Tecnológica

Curso de Ingeniería Mecánica (no completado) – 1995-2000

Técnico Mecánico (completado y certificado) – 1988-1993



Ministerio de Defensa - Ejército Brasileño - DECEX - DEPA

CMRJ - Colégio Militar do Rio de Janeiro

1984-1987



Ministerio de Defensa - Ejército Brasileño - DECEX - DEPA

CMR - Colégio Militar do Recife

1982-1983



Colégio Pedro II

1981

Otros Cursos

PHOTOSHOP – 2007 | WEB DEVELOPER – 2005 | WEB DESIGNER – 2004
SENAC – Rio de Janeiro – RJ

GESTIÓN Y LIDERAZGO – 1997
NUSEG/UERJ – Rio de Janeiro – RJ

INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO DE EQUIPOS DE RESPIRACIÓN ARTIFICIAL “SECHRIST” – 1992
Serv-Rio Desarrollos Médicos – Niterói – RJ

PRODUCTOS VULKAN (TIPOS DE ACOPLAMIENTO EN GENERAL Y OTROS) – 1992
Impartido por VULKAN DE BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

REDUCTORES DE VELOCIDAD, INVERSORES Y MOTORES ELÉCTRICOS – SEW – 1992
Impartido por el ingeniero Carlos Erbs, SEW DE BRASIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

OPERADOR DE CAD (COMPUTER AIDED DESIGN) – 1992
CETEC de Metal Mecánica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

HIDRÁULICA – 1990
CETEC de Metal Mecánica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

DISEÑADOR MECÁNICO – 1989-1990
CETEC de Metal Mecánica Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

Asociaciones



Miembro de
ATA - American Translators Association
Perfil: http://www.atanet.org/onlinedirectories/tsd_view.php?id=20602



Miembro de
IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters
Perfil: <https://www.iapti.org/gustavo-de-oliveira-seabra/>



Miembro de
ABRATES - Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes
Perfil: <https://abrates.com.br/profile/102228>



Miembro de
ProZ.com Certified PRO Network
Perfil: <https://proz.com/profile/1757981>



CREA-RJ - Consejo Regional de Ingeniería y Arquitectura de Rio de Janeiro - Registro de Técnico Mecánico

Software

SDL Trados + Wordfast + memoQ + MemSource + Wordbee + Aegisub + Subtitle Edit + XTM CAT Tool + Adobe Dreamweaver + Adobe Flash + Adobe Illustrator + Adobe Photoshop + Adobe Fireworks + Adobe InDesign + CorelDraw + Corel Photo-Paint + Camtasia + Word + Access + Excel + PowerPoint + y otros. Capaz de trabajar con diferentes formatos de archivo (.TXT, .DOC, .PDF, .HTML, .PHP, .XML y otros).